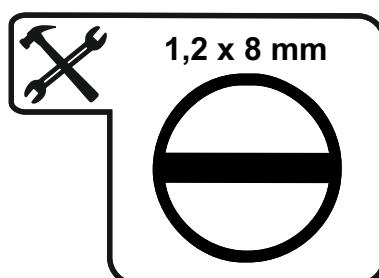
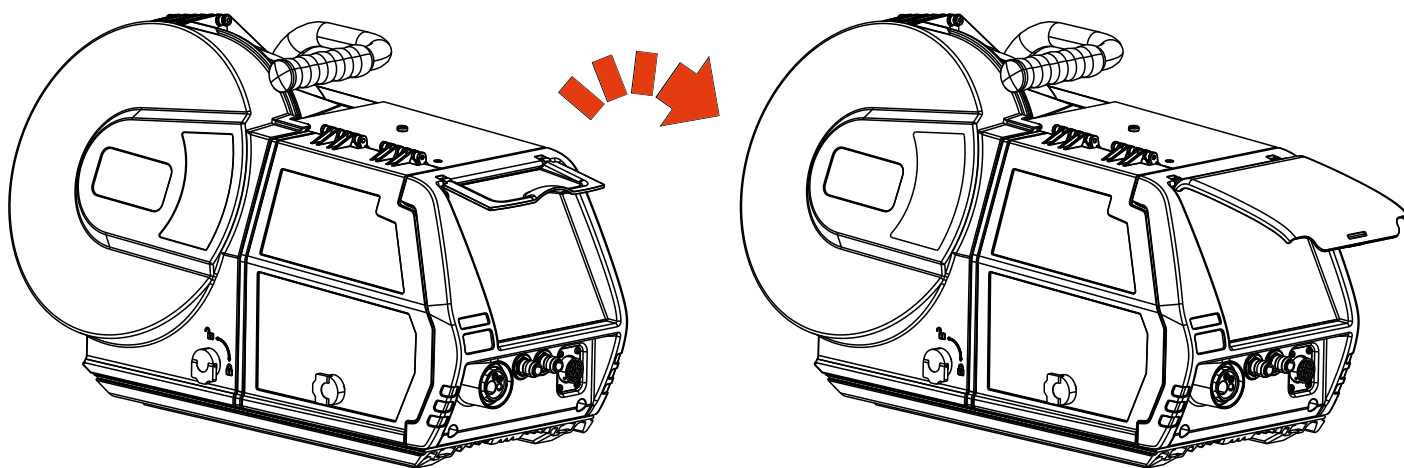
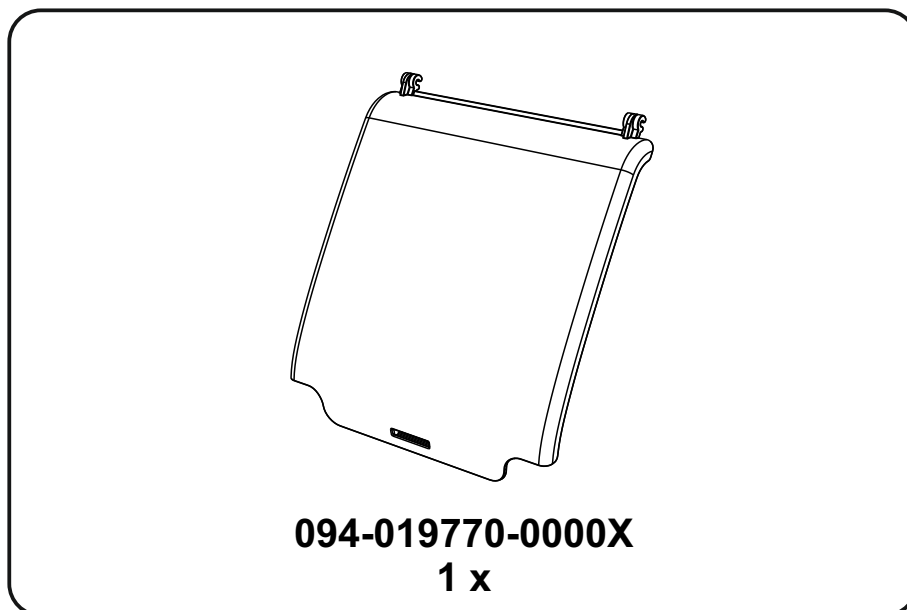




**ON CC D01**

**092-002834-00860**

Nachrüstset: Abdeckklappe zum Schutz der Gerätesteuerung  
Retrofit option: Protective cap for machine control



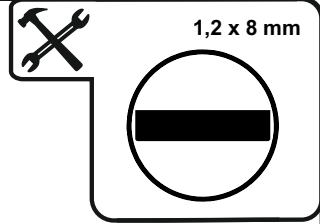
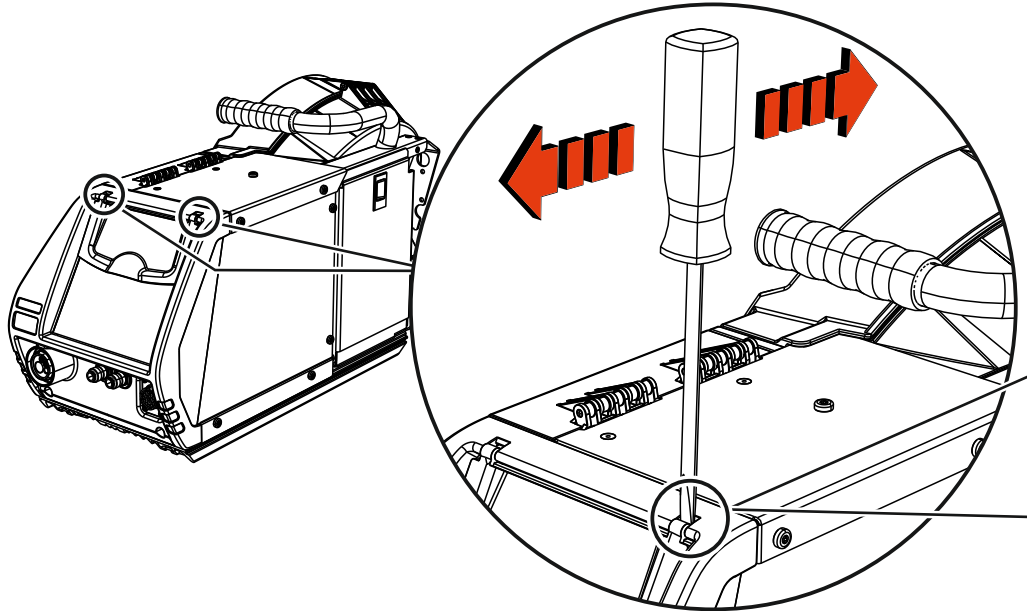


ON CC D01

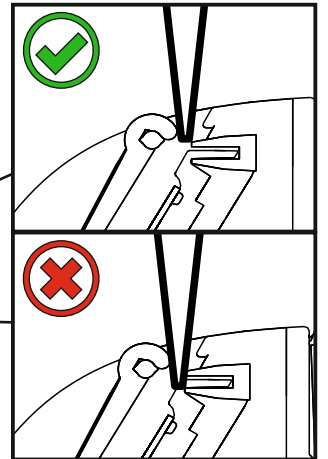
092-002834-00860

Nachrüstset: Abdeckklappe zum Schutz der Gerätesteuerung  
Retrofit option: Protective cap for machine control

1

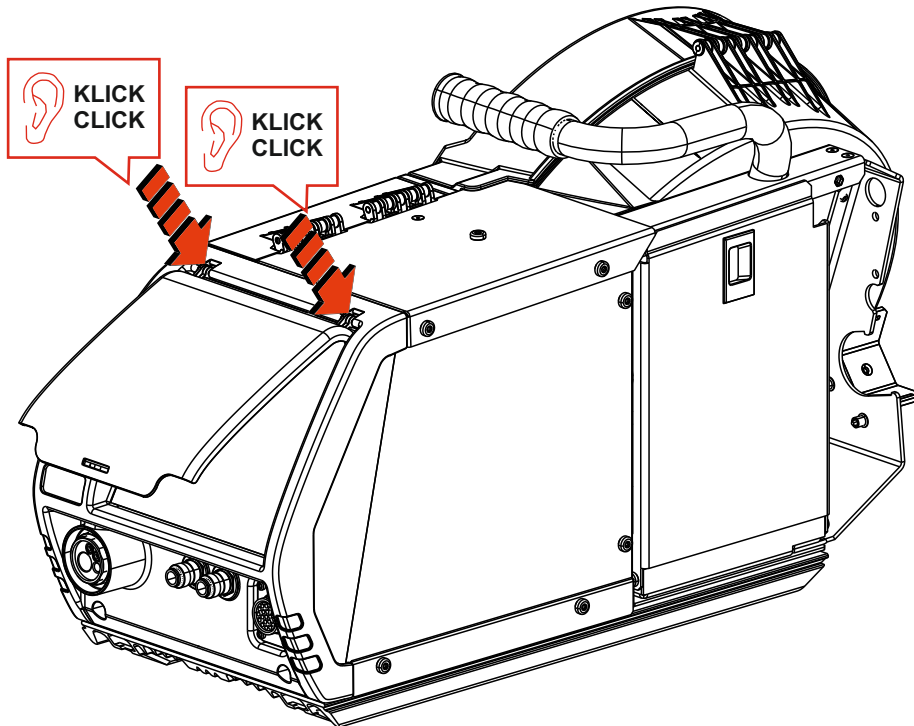


1,2 x 8 mm



entfernen - remove

2



DE

**⚠️ WARNUNG**

**Gefahren durch nicht durchgeführte Endkontrolle!**  
Nach Ein- bzw. Umbau müssen alle mechanischen und elektrischen Verbindungen auf korrekte Installation geprüft werden um eventuell auftretende Verletzungen zu verhindern!

- Kein Kabel oder Schlauch darf gequetscht oder an scharfen Kanten verlegt werden!
- Alle mechanischen Verbindungen auf korrekte Installation prüfen!
- Endkontrolle durchführen!
- Funktionstest durchführen!

**Betriebsanleitung lesen!**

Die Betriebsanleitung führt in den sicheren Umgang mit den Produkten ein.

- Betriebsanleitung sämtlicher Systemkomponenten, insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise lesen und befolgen!
- Unfallverhütungsvorschriften und länderspezifische Bestimmungen beachten!
- Die Betriebsanleitung ist am Einsatzort des Gerätes aufzubewahren.
- Sicherheits- und Warnschilder am Gerät geben Auskunft über mögliche Gefahren. Sie müssen stets erkennbar und lesbar sein.
- Das Gerät ist entsprechend dem Stand der Technik und den Regeln bzw. Normen hergestellt und darf nur von Sachkundigen betrieben, gewartet und repariert werden.
- Technische Änderungen, durch Weiterentwicklung der Gerätetechnik, können zu unterschiedlichem Schweißverhalten führen.

*Diese Anleitung den Geräteunterlagen beilegen!*

*Bei Ersatzteilbestellung unbedingt Artikelnummer und Seriennummer des Gerätes angeben!*

ES

**⚠️ ADVERTENCIA**

**Peligro en caso de que no se haya realizado un control final.**  
Tras el montaje o tras su modificación, debe comprobarse que todas las conexiones mecánicas y eléctricas están bien instaladas para evitar posibles lesiones.

- No tender cables y mangueras aplastados o junto a bordes afilados.
- Comprobar que todas las uniones mecánicas estén instaladas correctamente.
- Realizar un control final.
- Realizar una prueba de funcionamiento.

**Lea el manual de instrucciones.**

El manual de instrucciones le informa sobre el uso seguro de los productos.

- Lea y observe los manuales de instrucciones de todos los componentes del sistema, en particular, las advertencias e instrucciones de seguridad.
- Observe las medidas de prevención de accidentes y las disposiciones específicas de cada país.
- El manual de instrucciones debe guardarse en el lugar donde se vaya a utilizar el aparato.
- Los letreros de advertencia y de seguridad proporcionan información sobre posibles riesgos. Deben poder reconocerse y leerse con claridad.
- Este aparato se ha fabricado de acuerdo con el estado de la técnica, así como con las regulaciones y normas y solo podrá ser utilizado, mantenido y reparado por personal cualificado.
- Las modificaciones técnicas por el desarrollo permanente de la técnica de regulación pueden dar lugar a comportamientos de soldadura distintos.

*¡Adjunte este manual a la documentación del aparato!*

*¡Al pedir piezas de recambio, indique siempre el número de artículo y de serie del aparato!*

EN

**⚠️ WARNING**

**Danger due to failure to carry out the final inspection!**  
After installation or conversion, all mechanical and electrical connections must be checked for correct installation to avoid any potential injuries.

- No leads or tubes should be squashed or laid on sharp edges.
- Check all mechanical connections to ensure that they are fitted correctly!
- Carry out the final inspection!
- Carry out the functional test!

**Read the operating instructions!**

The operating instructions provide an introduction to the safe use of the products.

- Read and observe the operating instructions for all system components, especially the safety instructions and warning notices!
- Observe the accident prevention regulations and any regional regulations!
- The operating instructions must be kept at the location where the machine is operated.
- Safety and warning labels on the machine indicate any possible risks. Keep these labels clean and legible at all times.
- The machine has been constructed to state-of-the-art standards in line with any applicable regulations and industrial standards. Only trained personnel may operate, service and repair the machine.
- Technical changes due to further development in machine technology may lead to a differing welding behaviour.

*Keep the conversion instructions with the machine documentation!*

*When ordering spare parts, ensure that the item number and serial number of the machine are quoted!*

NL

**⚠️ WAARSCHUWING**

**Gevaar door niet uitgevoerde eindcontrole!**  
Na in- resp. ombouw moet de correcte installatie van alle mechanische en elektrische verbindingen worden gecontroleerd om eventueel letsel te voorkomen!

- Kabels of slangen niet beknellen of op scherpe randen leggen!
- De correcte installatie van alle mechanische verbindingen controleren!
- Eindcontrole uitvoeren!
- Functietest uitvoeren!

**Lees de gebruikshandleiding!**

De gebruikshandleiding biedt u een inleiding in veilige omgang met het product.

- Lees en volg de gebruikshandleidingen van alle systeemcomponenten, vooral de veiligheids- en waarschuwingsaanwijzingen!
- Volg de voorschriften van ongevalpreventie en de landelijke voorschriften!
- Bewaar de gebruikshandleiding op de gebruikslocatie van het apparaat.
- De veiligheids- en waarschuwingssymbolen op het apparaat verwijzen naar mogelijke gevaren. Ze moeten altijd herkenbaar en leesbaar zijn.
- Het apparaat is gefabriceerd overeenkomstig de huidige stand van de techniek en normen, en mag uitsluitend door vakkundig personeel worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd.
- Technische wijzigingen door verdere ontwikkeling van de apparaattechniek kunnen verschillend lasgedrag veroorzaken.

*Deze handleiding aan de apparaatdocumentatie toevoegen!*

*Bij de bestelling van vervangingsonderdelen dient men het artikel- en serienummer van het apparaat te vermelden!*

FR

**⚠️ AVERTISSEMENT**

**Tout contrôle final non effectué peut représenter un danger !**  
Après un montage ou une modification, il convient de vérifier l'installation correcte de toutes les connexions électriques afin d'éviter d'éventuelles blessures !

- Aucun câble ou tuyau flexible ne doit être écrasé ou posé sur des arêtes trop tranchantes !
- Vérifier l'installation correcte de tous les raccords mécaniques !
- Procéder au contrôle final !
- Procéder à un test fonctionnel !

**Lire la notice d'utilisation !**

La notice d'utilisation a pour objet de présenter l'utilisation des produits en toute sécurité.

- Lire et respecter les instructions d'utilisation de l'ensemble des composants du système, en particulier les avertissements !
- Respecter les mesures préventives contre les accidents et les dispositions nationales spécifiques !
- La notice d'utilisation doit être conservée sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Des panneaux de sécurité et d'avertissement informent des risques possibles. Ils doivent être toujours identifiables et lisibles.
- Le générateur a été fabriqué selon l'état de la technique et les règles et/ou normes et peut uniquement être utilisé, entretenu et réparé par une personne qualifiée.
- Des modifications techniques liées à un développement technique des appareils peuvent entraîner des comportements de soudage différents.

*Joignez cette notice à la documentation du poste !*

*Pour toutes les commandes de pièces de rechange, indiquez impérativement le numéro d'article et le numéro de série du poste de soudage !*

SE

**⚠️ VARNING**

**Förvar pga. ej genomförd slutkontroll!**  
Efter in- resp. ombyggnad måste alla mekaniska förband och elektriska anslutningar kontrolleras avseende korrekt installation för att förhindra eventuella personskador!

- Inga kablar eller slangar får installeras inklämda eller över vassa kanter!
- Kontrollera att alla mekaniska förband är korrekt monterade!
- Genomför en slutkontroll!
- Genomför ett funktionstest!

**Läs bruksanvisningen!**

Bruksanvisningen informerar om säker användning av produkterna.

- Läs och följ bruksanvisningen för samtliga systemkomponenter, i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna!
- Beakta föreskrifter om förebyggande av olyckor och nationella bestämmelser!
- Förvara bruksanvisningen på aggregats användningsplats.
- Säkerhets- och varningsskyltar på aggregatet informerar om eventuella faror. De måste vara identifierbara och läsbara.
- Aggregatet är tillverkat i enlighet med aktuell teknisk utvecklingsnivå samt gällande regler och standarder och får endast användas, underhållas och repareras av fackpersonal.
- Tekniska ändringar på grund av vidareutveckling inom aggregattekniken kan leda till olika svetsförhållanden.

*Bifoga denna anvisning till aggregatunderlagen!*

*Ange ovillkorligen aggregatets artikel- och serienummer vid beställning av reservdelar!*

IT

**⚠️ AVVERTENZA**

**Pericolo in caso di mancata esecuzione del controllo finale!**  
Dopo l'installazione o il montaggio occorre verificare la corretta installazione di tutti i collegamenti meccanici ed elettrici, al fine di impedire possibili infortuni.

- Non schiacciare alcun cavo o tubo flessibile e non disporli lungo bordi affilati!
- Verificare la corretta installazione di tutti i collegamenti meccanici!
- Eseguire il controllo finale!
- Eseguire il test di funzionalità!

**Leggere il manuale d'uso!**

Il manuale d'uso fornisce istruzioni per un impiego sicuro del prodotto.

- Leggere e rispettare il manuale d'uso di tutti i componenti di sistema, in particolare le avvertenze e le indicazioni di sicurezza!
- Rispettare le disposizioni in materia di prevenzione infortuni e le norme vigenti nel paese di installazione!
- Conservare il manuale d'uso sul luogo di utilizzo dell'impianto.
- I cartellini di avvertenza e sicurezza applicati all'impianto forniscono informazioni sui possibili pericoli. Devono quindi essere sempre riconoscibili e ben leggibili.
- L'impianto è costruito conformemente allo stato della tecnica ed in base ai regolamenti e alle norme vigenti; l'utilizzo, la manutenzione e i lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Le modifiche tecniche, dovute all'evoluzione tecnologica dell'impianto, possono portare a comportamenti di saldatura diversi.

*Conservare le istruzioni insieme ai documenti relativi agli apparecchi.*

*Quando si ordinano parti di ricambio, specificare sempre il codice articolo e di serie dell'apparecchio.*

PL

**⚠️ OSTRZEŻENIE**

**Zagrożenia z powodu nieprzeprowadzonej kontroli końcowej!**  
Po zakończeniu instalacji lub przebrojeniu należy sprawdzić poprawność montażu wszystkich połączeń mechanicznych i elektrycznych, aby zapobiec wystąpieniu obrażeń!

- Żaden kabel lub przewód nie może być zmiażdżony lub przylegać do ostrych krawędzi!
- Wszystkie mechaniczne połączenia sprawdzić pod kątem prawidłowej instalacji!
- Przeprowadzić kontrolę końcową!
- Przeprowadzić test działania!

**Przeczytać instrukcję eksploatacji!**

Przestrzeżenie instrukcji eksploatacji pozwala na bezpieczną pracę z użyciem naszych produktów.

- Przeczytać i przestrzegać instrukcji eksploatacji wszystkich komponentów systemu, a w szczególności wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i ostrzegawczych!
- Przestrzegać przepisów BHP oraz regulacji krajowych!
- Instrukcję eksploatacji należy przechowywać w miejscu zastosowania urządzenia.
- Tabliczki bezpieczeństwa i ostrzegawcze na urządzeniu informują o możliwych zagrożeniach. Muszą być zawsze dobrze widoczne i czytelne.
- To urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnym stanem techniki oraz obowiązującymi przepisami oraz normami i może być używane, serwisowane i naprawiane tylko przez wykwalifikowane osoby.
- Zmiany techniczne, spowodowane rozwojem techniki urządzeń, mogą prowadzić do różnych zachowań podczas spawania.

*Niniejszą instrukcję dołączyć do dokumentacji urządzenia!*

*Składając zamówienie na części zamienne należy koniecznie podać numer katalogowy oraz numer seryjny urządzenia!*

RU

### ⚠ ВНИМАНИЕ



**Опасность вследствие отказа от конечного контроля!**  
После установки или переоборудования проверить правильность установки всех механических и электрических соединений для предотвращения травматизма!

- Кабели не должны быть пережаты и касаться острых кромок!
- Все механические соединения проверить на правильность установки!
- Выполнить конечный контроль!
- Выполнить проверку функционирования!



**Прочтите руководство по эксплуатации!**  
Руководство по эксплуатации содержит указания по технике безопасности при работе с изделием.

- Ознакомьтесь с руководствами по эксплуатации всех компонентов системы и соблюдайте приведенные в них указания по технике безопасности и предупреждения!
- Соблюдайте указания по предотвращению несчастных случаев и национальные предписания!
- Руководство по эксплуатации должно храниться в месте эксплуатации аппарата.
- Предупреждающие знаки и знаки безопасности на аппарате содержат информацию о возможных опасностях.
- Они всегда должны быть распознаваемыми и читабельными.
- Аппарат произведен в соответствии с современным уровнем развития технологий и отвечает требованиям действующих норм и стандартов. Его эксплуатация, обслуживание и ремонт должны осуществляться только квалифицированным персоналом.
- Технические изменения, связанные с постоянным совершенствованием оборудования, могут влиять на результаты сварки.

*Данное руководство прилагается к документации на аппарат!*

*При заказе запасных частей обязательно указывайте номер артикула и серийный номер аппарата!*

HU

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS



**Veszélyek az el nem végzett végellenőrzés miatt!**  
A be-, ill. átépítés után minden mechanikai és elektromos csatlakozás helyes szerelését ellenőrizni kell az esetlegesen bekövetkező sérülések megakadályozása érdekében!

- Semmilyen kábelt vagy tömlőt nem szabad összenyomva vagy éles peremeken lefektetni!
- Minden mechanikai kapcsolatot ellenőrizni kell helyes szerelésre vonatkozóan!
- Hajlson végre végellenőrzést!
- Végezzen működési tesztet!



**Olvassa el a kezelési és karbantartási utasítást!**

- **A kezelési és karbantartási utasítás ismertet a termékek biztonságos kezelését.**
- Az összes rendszerelem kezelési és karbantartási utasítását el kell olvasni és be kell tartani, különös tekintettel a biztonsági utasításokra és figyelmeztetésekre!
- A baleset-megelőzési előírásokat és az egyes országokra vonatkozó rendelkezéseket vegye figyelembe!
- A kezelési és karbantartási utasítást a készülék használati helyén kell tárolni.
- A készüléken lévő biztonsági jelek és figyelmeztető táblák a lehetséges veszélyekről adnak felvilágosítást.
- Azoknak mindig felismerhetőeknek és olvashatóknak kell lenniük.
- A készülék a technika mai szintjének és a szabályoknak ill. szabványoknak megfelelően készült és csak szakértők üzemeltethetik, végezhetik karbantartását és javíthatják.
- A készüléktechnika továbbfejlesztése következtében fellépő műszaki módosítások különböző hegesztési viselkedést eredményezhetnek.

*Ezt az útmutatót mellékelje a készülék dokumentumaihoz!*

*Pótalkatrész rendelés esetén feltétlenül adja meg a készülék cikkszámát és sorozatszámát!*

CZ

### ⚠ VÝSTRAHA



**Nebezpečí v důsledku neprovedení závěrečné kontroly!**  
Po instalaci nebo přestavbě musíte provést kontrolu správné instalace všech mechanických a elektrických spojů, abyste zabránili případným úrazům!

- Nesmíte přivít žádný kabel ani hadici, ani je nesmíte vést přes ostré hrany a rohy!
- Zkontrolujte správnou instalaci všech mechanických spojů!
- Proveďte závěrečnou kontrolu!
- Proveďte kontrolu funkčnosti!



**Prečtěte si návod k obsluze!**  
Návod k obsluze vás seznámí s bezpečným zacházením s výrobky.

- Prečtěte si a dodržujte návod k obsluze všech systémových komponent, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny!
- Dodržujte předpisy bezpečnosti práce a ustanovení specifická pro vaši zemi!
- Návod k obsluze uchovávejte na místě nasazení přístroje.
- Bezpečnostní a výstražné štítky na přístroji informují o možných nebezpečích. Musí být stále znatelné a čitelné.
- Přístroj je vyroben podle současného stavu techniky a pravidel, popř. norem a může být provozován, udržován a opravován jen kvalifikovanými osobami.
- Technické změny podmíněné dalším vývojem přístrojové techniky mohou vést k různému chování při svařování.

*Tento návod přiložit k dokumentaci přístroje!*

*V objednávce náhradních dílů uveďte bezpodmínečně číslo výrobku a sériové číslo přístroje!*

TR

### ⚠ UYARI



**Gerçekleştirilmeyen son kontrol sonucu tehlikeler!**  
Montaj ve tadilatın sonra olası yaralanmaları önlemek için tüm mekanik ve elektrikli bağlantılar doğru kurulum açısından kontrol edilmelidir!

- Hiçbir kablo veya hortum ezilmemeli veya keskin kenarlara döşenmemelidir!
- Tüm mekanik bağlantıların doğru oluşturulup oluşturulmadığını kontrol edin!
- Son kontrolü gerçekleştirin!
- Fonksiyon testi gerçekleştirin!



**Kullanma kılavuzunu okuyun!**  
Kullanma kılavuzu, ürünlerin güvenli kullanımı konusunda bilgi verir.

- Tüm sistem bileşenlerinin kullanma kılavuzunu ve özellikle güvenlik uyarılarını ve ikazları okuyun ve izleyin!
- Kaza önleme talimatlarını ve ukelere özel şartları dikkate alın!
- Kullanma kılavuzu, makinenin kullanımındaki yerde erişilebilir bir noktada bulundurulmalıdır.
- Makinenin üstünde bulunan güvenlik uyarı ve ikaz levhaları, oluşabilecek tehlikeler hakkında bilgi verir.
- Bu levhalar her zaman görülebilir ve okunabilir durumda olmalıdır.
- Bu makine, en son teknolojiler ile güncel kurallara ve standartlara uygun olarak üretilmiştir ve sadece eğitimli uzman personel tarafından işletilebilir, bakım görebilir ve onarılabilir.
- Makine teknolojinin gelişmesi nedeniyle teknik değişiklikler farklı kaynak tutumlarına yol açabilir.

*Bu kılavuzu cihaz evraklarına ekleyin!*

*Yedek parça siparişinde mutlaka cihazın ürün numarasını ve seri numarasını belirtin!*

FI

### ⚠ VAROITUS



**Suurittamattoman lopputarkastuksen aiheuttamat vaarat!**  
Asennuksen tai muutostöiden jälkeen on kaikki mekaaniset ja sähköiset liitokset tarkastettava oikean asennuksen varalta mahdollisesti esiintyvien loukkaantumisten välttämiseksi!

- Mikään johto tai letku ei saa olla puristuksessa tai niitä ei saa vetää terävien reunojen yli!
- Tarkasta kaikkien mekaanisten liitosten oikea asennus!
- Suorita lopputarkastus!
- Suorita toimintatesti!



**Lue käyttöohje!**  
Käyttöohjeen tarkoituksena on opastaa käyttäjää käyttämään laitteita turvallisesti.

- Kaikkien järjestelmäkomponenttien käyttöohje, erityisesti turvaohjeet, on luettava ja niitä on noudatettava!
- Noudata tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä sekä maakohtaisia määräyksiä!
- Käyttöohjetta on säilytettävä laitteen käyttöpaikalla.
- Turva- ja varoituskilvet laitteessa antavat tietoja mahdollisista vaaroista.
- Niiden on oltava aina tunnistettavissa ja luettavissa.
- Laitte on valmistettu tekniikan tason sekä sääntöjen ja normien mukaisesti ja ainoastaan asiantuntijat saavat käyttää, huoltaa ja korjata sitä.
- Tekniset muutokset, laitteiden edelleenkehityksessä, voivat johtaa erilaiseen huoltokäytännöön.

*Säilytä tätä ohjetta laitteen asiakirjojen kanssa!*

*Ilmoita varaosatilauksessa ehdottomasti tuotenumero ja laitteen sarjanumero!*